



# UNIVERSITÀ DI PISA

---

## LABORATORIO DI LINGUA LATINA

### ROLANDO FERRI

Anno accademico	2021/22
CdS	LETTERE
Codice	1249Z
CFU	6

Moduli	Settore/i	Tipo	Ore	Docente/i
LABORATORIO DI LINGUA LATINA	L-FIL-LET/04	LABORATORI	36	ROLANDO FERRI ALESSIO MANCINI

#### Obiettivi di apprendimento

##### *Conoscenze*

Al termine del corso, lo studente avrà rafforzato le sue conoscenze di lingua latina (morfologia, grammatica, sintassi) e avrà affinato la capacità di affrontare testi in lingua latina anche di complessità media ed elevata.

##### *Modalità di verifica delle conoscenze*

La verifica delle conoscenze sarà oggetto della valutazione di una prova scritta e/o orale.

##### *Capacità*

Al termine del corso, lo studente sarà in grado di affrontare la traduzione di testi latini di complessità media ed elevata sulla base di una solida competenza linguistica e tramite l'utilizzo corretto e consapevole dei principali strumenti (dizionari, repertori, strumenti lessicografici e di ricerche testuali).

##### *Modalità di verifica delle capacità*

Saranno svolte attività ed esercitazioni pratiche per l'utilizzo di dizionari, repertori, strumenti lessicografici e i più noti database di ricerche testuali.

##### *Comportamenti*

Lo studente dovrà affrontare con competenza le varie fasi della comprensione e della traduzione di un testo in lingua latina, riconoscendo con sicurezza le singole parti del discorso, cercando con rapidità ed efficacia i traducanti nel dizionario o in altri strumenti analoghi, affinando le capacità di rendere in un'altra lingua i costrutti e i concetti contenuti nel testo in esame.

##### *Modalità di verifica dei comportamenti*

Durante il lavoro di gruppo gli studenti saranno guidati e seguiti nella traduzione, ai fini di verificare le competenze linguistiche e la progressiva acquisizione di autonomia nel processo di traduzione e di analisi linguistica di un testo latino.

##### *Prerequisiti (conoscenze iniziali)*

Conoscenza della lingua latina (morfologia, lessico e sintassi) a livello liceale.

##### *Indicazioni metodologiche*

Il corso si terrà in lingua italiana.

Gli studenti saranno guidati nella traduzione (collettiva, individuale, a piccoli gruppi) sulla base di un testo fornito di volta in volta dal docente; in alcuni casi, si confronteranno anche traduzioni già edite del medesimo testo, per valutare le singole scelte degli editori e dei traduttori in merito a uno specifico problema culturale o linguistico.

Si utilizzeranno tutti gli strumenti classici a disposizione di chi si occupa di testi antichi: grammatiche normative, dizionari, commenti, strumenti lessicografici ed enciclopedici e database testuali.

##### *Programma (contenuti dell'insegnamento)*

Cesare, *Commentarii de bello civili*, libro I.



## UNIVERSITÀ DI PISA

---

### Bibliografia e materiale didattico

L'edizione critica di riferimento, su cui sarà condotta la traduzione, è quella a cura di Cynthia Damon, pubblicata nella collana *Oxford Classical Texts* (Oxford 2015); il testo sarà fornito agli studenti nella forma più consona alle modalità di svolgimento del corso.

Gli studenti sono pregati di dotarsi di un dizionario della lingua latina (uno dei principali dizionari in uso nei licei: Castiglioni-Mariotti, Conte-Pianezzola, Campanini-Carboni, Calonghi-Georges).

Si consiglia inoltre il ricorso a una buona edizione divulgativa dell'opera di Cesare, con traduzione italiana, testo latino a fronte e note esplicative. Tra le molte in commercio:

Gaio Giulio Cesare, *Opere*, a cura di R. Ciaffi e L. Griffa, UTET 1973

Giulio Cesare, *La Guerra civile*, a cura di F. Solinas, Mondadori 1991

Giulio Cesare, *Opera omnia*, a cura di A. Pennacini, traduzioni di A. Pennacini e A. La Penna, Einaudi 1993

Giulio Cesare, *La guerra civile*, a cura di A. La Penna, Marsilio 1999

Cesare, *La guerra civile*, introduzione di G. Cipriani e G.M. Masselli, traduzione di L. Montanari, Rusconi 2016.

Per il consolidamento delle proprie competenze linguistiche, presupposto fondamentale per una adeguata fruizione del testo oggetto del corso, è **fortemente raccomandato** agli studenti il ricorso ai seguenti manuali:

Alfonso Traina, Giorgio Bernardi Perini, *Propedeutica al latino universitario*, sesta edizione riveduta e aggiornata a cura di Claudio Marangoni, Pàtron 1998

Alfonso Traina, Tullio Bertotti, *Sintassi normativa della lingua latina. Teoria*, terza edizione, Pàtron 2015 (ristampa anastatica)

Alfonso Traina, *L'alfabeto e la pronuncia del latino*, quinta edizione con un'appendice, Pàtron 2002

Per un inquadramento storico e letterario del testo oggetto del corso si suggeriscono le seguenti letture facoltative:

Giovanni Pascucci, *Interpretazione linguistica e stilistica del Cesare autentico*, in *Aufstieg und Niedergang der römischen Welt* I.3, De Gruyter 1973, pp. 488-522

Antonio La Penna, *Tendenze e arte del "Bellum Civile" di Cesare*, in Id., *Aspetti del pensiero storico latino*, Einaudi 1978 (già in "Maia. Rivista di letterature classiche" 5, 1952, pp. 191-233)

Jérôme Carcopino, *Giulio Cesare*, Bompiani 2000

Luciano Canfora, *Giulio Cesare. Il dittatore democratico*, Laterza 2006

Luca Fezzi, *Il dado è tratto. Cesare e la resa di Roma*, Laterza 2017

### Indicazioni per non frequentanti

Il corso ha struttura laboratoriale e prevede la frequenza.

### Modalità d'esame

La frequenza assidua e la partecipazione attiva alle lezioni sono parti integranti del processo valutativo. Sarà effettuata almeno una prova scritta, che fungerà da test di autovalutazione per i partecipanti; la prova orale finale verterà invece sulla verifica delle competenze linguistiche e letterarie acquisite nell'ambito del corso.

### Pagina web del corso

<https://teams.microsoft.com/j/channel/19%3aaRdm2-J-CKlwVa6CzntgJKKmPV6-4-B9YgfXBVXD-NU1%40thread.tacv2/Generale?groupId=7ba50825-1608-40b3-9b27-651eca1501f7&tenantId=c7456b31-a220-47f5-be52-473828670aa1>

### Note

Il laboratorio di lingua latina avrà inizio **lunedì 21 febbraio 2021**.

Il corso **non** è rivolto agli studenti che si avvicinano per la prima volta alla lingua latina: il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica offre a questi studenti dei corsi "Latino zero" nell'ambito dei cosiddetti OFA (Obblighi Formativi Aggiuntivi). Ulteriori informazioni sullo svolgimento dei suddetti corsi sono nella pagina "Test di valutazione e OFA" del sito ufficiale del Dipartimento.

#### Orario del laboratorio:

Lunedì, ore 10:15-11:45, Team 1249Z 21/22 LABORATORIO DI LINGUA LATINA [LET-L]

Martedì, ore 16:00-17:30, Team 1249Z 21/22 LABORATORIO DI LINGUA LATINA [LET-L]

Le lezioni si svolgeranno in modalità mista, secondo quanto stabilito dall'Ateneo. Data la natura laboratoriale del corso si caldeggia vivamente, nei limiti delle norme anti-covid, la presenza in aula.

#### Orario di ricevimento (dott. Mancini):

Lunedì, ore 12-13, Team 1249Z 21/22 canale "ricevimento" oppure in presenza prendendo accordi direttamente col docente

Martedì, ore 18-19, Team 1249Z 21/22 canale "ricevimento" oppure in presenza prendendo accordi direttamente col docente

#### Commissione di esame:

Presidente: Rolando Ferri

Commissario: Alessio Mancini

Membro supplente: Anna Zago

Ultimo aggiornamento 02/02/2022 15:07